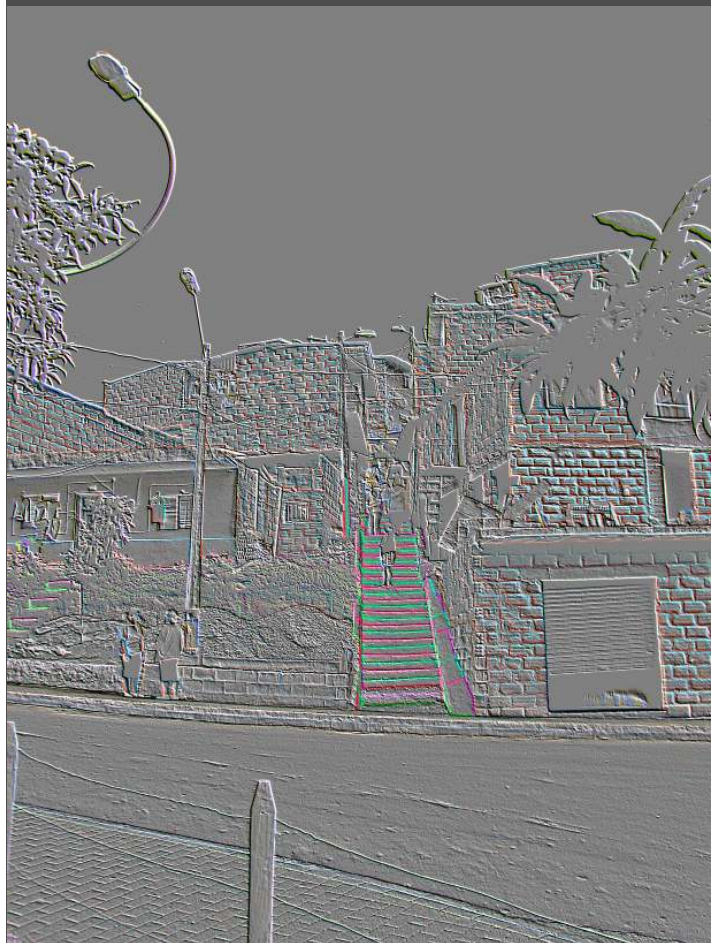


CUARTA PARTE
TEXTOS DE DEBATE
QUATRIÈME PARTIE
TEXTES DE DÉBAT



TOMAR EL PUNTO DE VISTA POLÍTICO DEL HÁBITAT POPULAR, PARA ESTABLECER UNA EMPRESA DINAMIZADORA RADICALMENTE PROGRESISTA EN SU CONCEPCIÓN.

Resumen

La situación del hábitat popular tiende a empeorar y este deterioro obedece a un fenómeno político estrechamente articulado a las relaciones entre los diferentes actores que convergen en el sistema de producción.

Lo anterior implica que el laboratorio deba enfrentar un análisis de este sistema y la formulación de políticas alternativas. Este proceso tiene que pasar por una revisión del rol de los actores, de las condiciones del hábitat popular en los periodos de auge (concepción, producción y uso), y de las condiciones actuales, con una visión prospectiva.

Se trata de definir el papel estructurante de lo político y de atreverse a una ruptura conceptual que se fundamentaría sobre la primacía de la práctica y la experimentación, la participación de todos los actores, la perspectiva internacional y la movilización de los ciudadanos.

El laboratorio debe entonces proponer un proceso nuevo marcado por la experimentación, la investigación y la solución de las tensiones, y asumir como misión la investigación- acción con trabajo de campo, la investigación- teorización y la investigación- formación.

Palabras claves:

Hábitat popular, laboratorio, investigación, experimentación, teorización, formación.

PRENDRE LE POINT DE VUE POLITIQUE DE L'HABITAT POPULAIRE, POUR FONDER UNE ENTREPRISE DE DYNAMISATION RADICALEMENT PROGRESSISTE DE SA CONCEPTION.

Résumé

La situation de l'habitat populaire tend à empirer et cette détérioration obéit à un phénomène politique étroitement lié aux relations entre les différents acteurs qui convergent autour du système de production.

Ce qui précède signifie que le laboratoire doit affronter une analyse de ce système et la formulation de politiques alternatives. Ce processus doit passer par une révision du rôle des acteurs, des conditions de l'habitat populaire dans les périodes d'essor (conception, production et usage), et des conditions actuelles, avec une vision prospective.

Il s'agit de définir le rôle structurant du politique et d'oser faire une rupture conceptuelle que se baserait sur le primat de la pratique et de l'expérimentation, la participation de tous les acteurs, la perspective internationale et la mobilisation des citoyens.

Le laboratoire doit donc proposer un processus nouveau traversé par l'expérimentation, la recherche et la solution des tensions, et assumer comme mission la recherche- action avec travail sur le terrain, la recherche- théorisation et la recherche- formation.

Mots clefs

Habitat populaire, laboratoire, recherche, experimentation, théorisation, formation.

TOMAR EL PUNTO DE VISTA POLÍTICO DEL HÁBITAT POPULAR, PARA ESTABLECER UNA EMPRESA DINAMIZADORA RADICALMENTE PROGRESISTA EN SU CONCEPCIÓN.

INGLES

TOMAR EL PUNTO DE VISTA POLÍTICO DEL HÁBITAT POPULAR, PARA ESTABLECER UNA EMPRESA DINAMIZADORA RADICALMENTE PROGRESISTA EN SU CONCEPCIÓN.

Jean- François Parent

Desde hace años la crisis de la producción del hábitat popular se intensifica: las posibilidades no cesan de atrasarse en relación a las necesidades. Esta situación, aunque puede ser más grave aquí que allá, se manifiesta, bajo formas diversas sobre la totalidad del planeta... En todas partes también, el discurso de los tomadores de decisión es el mismo: estamos haciendo lo mejor que podemos... Si las cosas continúan así la situación sólo podrá empeorar eternamente... y los estragos sociales y humanos junto con ella.

Para buscar una salida, para fundar una empresa de dinamización radicalmente progresista nos proponemos invertir los términos del análisis de la cuestión, es decir —no a partir de las posibilidades supuestas o reales dentro de un marco estrecho— sino de fundar nuestro análisis de la crisis a partir de la definición de un pliego de condiciones para su solución conflictiva y sobre la construcción de un instrumento de puesta en obra de ese pliego de condiciones, sobre el punto de vista político del hábitat popular, el de la necesidad absoluta de hacer de ésta una cuestión política de primera importancia.

1. “La “Crisis” del sistema de producción del Hábitat Popular, un fenómeno fundamentalmente político.

Para analizar la crisis de la producción del hábitat popular, adoptaremos el método siguiente: uno: inventariar los principales elementos que constituyen lo que llamaremos en adelante el “sistema de producción accesoión del hábitat

PRENDRE LE POINT DE VUE POLITIQUE DE L'HABITAT POPULAIRE, POUR FONDER UNE ENTREPRISE DE DYNAMISATION RADICALEMENT PROGRESSISTE DE SA CONCEPTION.

Jean- François Parent

Depuis des années, la crise de la production de l'habitat populaire s'intensifie: les possibilités ne cessent de prendre du retard sur les besoins. Cette situation, si elle peut être plus grave ici que là, se manifeste, sous des formes diverses sur l'ensemble de la planète. Partout aussi, le discours des décideurs est le même : nous faisons au mieux de nos possibilités... Si les choses continuent ainsi, la situation ne pourra qu'éternellement empirer... et les ravages sociaux et humains avec elle.

Pour dégager une issue, pour fonder une entreprise de dynamisation radicalement progressiste nous proposons de renverser les termes de l'analyse de la question, c'est à dire -non pas de partir de possibilités supposées ou réelles dans un cadre contraint- mais de fonder notre analyse de la crise, sur la définition d'un cahier des charges de sa processive résolution et sur la construction d'un outil de mise en chantier de ce cahier des charges, sur le point de vue politique de l'habitat populaire, celui de la nécessité absolue d'en faire une question politique de première importance.

1. « La crise » du système de production de l'Habitat Populaire, un phénomène fondamentalement politique

Pour analyser la crise de la production de l'habitat populaire, nous adopterons la démarche suivante : un : inventorier les principaux éléments qui constituent ce qu'on nommera désormais le "système de production accession de l'habitat populaire" ; deux : repérer la situation de l'élément essentiel de ce système -la politique de l'habitat

popular"; dos: localizar la situación del elemento esencial de este sistema –la política del hábitat popular- y calificar la situación sistémica resultante; tres: deducir de lo anterior las exigencias a plantear para que el sistema sea liberado de esta situación de crisis y conozca una dinamización progresiva; cuatro: definir los roles que los diferentes agentes deben desempeñar para lograr este objetivo; cinco: evaluar una manera de proceder que, por sí sola, no puede constituir una solución y explicar porqué; seis: mostrar que el carácter global de la preconización no constituye un planteamiento maximalista que carecería de factibilidad, como la experiencia atestigua.

En diferentes etapas de este examen, identificaremos los ejes de trabajo que pueden constituir los fundamentos de una empresa que tiene la ambición de una transformación radicalmente progresista del sistema de "producción-accesión del hábitat popular".

1.1 El sistema de Producción -Accesión del Hábitat Popular: PAHP

Se puede, de la manera siguiente, elaborar sumariamente el inventario de los diferentes elementos que constituyen este sistema: El poder público; La política del hábitat popular; Los arquitectos; Los constructores; Los financieros; Los futuros inquilinos.

1.2. La Política actual dentro de este sistema

Para revelar el estado en la cual se encuentra, la mayor parte de las veces, la política en este sistema hoy, conviene detenerse sobre la situación de cada uno de sus elementos e identificar la causa original de esta realidad.

1.2.1 El poder público. Considerándolo en los dos principales niveles de su intervención, nacional y local, se constatan posicionamientos respectivos que alimentan los mismos efectos.

En lo que concierne al poder público nacional, es decir el gobierno, es patente que, desde hace varias décadas, existe una carencia sino deliberada al menos aceptada de la definición y de la impulsión de una política nacional de PAHP. El número de "mal-alojados" - eufemismo que hace referencia a condiciones de hábitat indignas para una fracción

populaire- et qualifier la situation systémique qui en résulte ; trois : en déduire l'exigence à porter pour que le système soit libéré de cette situation de crise et connaisse une dynamisation progressiste ; quatre: définir les rôles que ses différents agents doivent tenir pour atteindre cet objectif ; cinq ; apprécier une démarche qui, à elle seule, ne peut constituer une solution, et expliquer pourquoi. ; six : montrer que le caractère global de la préconisation ne constitue pas une démarche maximaliste qui en ruinerait la faisabilité, l'expérience l'atteste.

A différentes étapes de cet examen, nous identifierons des axes de travail qui peuvent constituer les fondements d'une entreprise qui porte l'ambition d'une dynamisation radicalement progressiste du système de "production-accession de l'habitat populaire".

1.1 Le système de Production - Accesion de l'Habitat Populaire : PAHP

On peut, comme suit, sommairement, dresser l'inventaire des différents éléments qui constituent ce système : La puissance publique : la politique de l'habitat populaire ; les architectes ; les bâtisseurs ; les financeurs ; les accédants

1.2 La politique dans ce système aujourd'hui

Pour repérer la situation dans laquelle se trouve, le plus fréquemment, la politique dans ce système aujourd'hui, il convient de s'arrêter sur la situation de chacun de ses éléments et d'identifier la cause originelle de cet état de faits.

1.2.1 La puissance publique. En la considérant aux deux principaux échelons de son intervention, national et local, on constate des positionnements respectifs qui nourrissent les mêmes effets.

Concernant la puissance publique nationale, à savoir le gouvernement, il est patent que, depuis plusieurs décennies, il existe une carence sinon délibérée, du moins acceptée de la définition et de l'impulsion d'une politique nationale de PAHP. Le nombre de mal-logés -euphémisme qui renvoie à des conditions d'habitat indignes pour une fraction importante des milieux populaires- et la pérennité de la mal nommée crise du logement -qu'il faudrait plus justement nommer absence de politique gouvernementale de production d'habitat populaire- en apportent la preuve incontestable.

importante de los medios populares- y la perennidad de la mal llamada crisis de la vivienda –que debería más apropiadamente ser llamada ausencia de una política gubernamental de producción de hábitat popular- constituyen una prueba indiscutible de esta carencia.

Sin embargo, definir esta postura gubernamental de manera negativa –“ausencia de política”- puede ser abusivamente complaciente. Los gobiernos sucesivos, con una notable continuidad, por la fijación de objetivos –sin relación con las necesidades reales y, además, raramente cumplidos-, por su liberalismo afirmado en la gestión de la construcción – que rarifica los espacios disponibles para este tipo de hábitat- , por una política de debilitamiento, cuando no es de privatización, de los instrumentos de crédito indispensables al financiamiento del sistema... han convergido en una continua ausencia por parte del estado en la ayuda a los licitadores (comunales y agrupaciones de comunales). Es entonces más pertinente afirmar que, no solamente esos gobiernos no han impulsado una política de producción acceso del hábitat popular, sino que de hecho han resuelto y eficazmente comprometido todas las condiciones para la existencia de una tal política

En lo que concierne a las colectividades territoriales -ciertamente en parte tributarias de la carencia gubernamental- pero no sin posibilidades y, por esta razón, no sin responsabilidad de iniciativas- desde hace varios años, éstas desarrollan, en materia de producción de hábitat popular, una política de delegación de su rol de adjudicador a favor de las grandes sociedades de construcción y obras públicas. Es así que estas grandes sociedades han creado, en estos últimos años, filiales especializadas en la “producción de hábitat social”, dicho de otro modo, y de manera realista, de hábitat popular estandarizado y al menor precio de producción si no es al menor costo para la colectividad.

Estos dos fenómenos conjugados, carencia/destrucción gubernamental y delegación/demisión local, conducen a un desplazamiento de los lugares de poder que pasan así de las instituciones políticas a las sociedades de construcción y obras públicas. La disminución progresiva del rol de las instituciones públicas no significa que ya no existe una política en materia de hábitat popular, sino que, uno: esta política, de hecho, ya no es en primer lugar formulada por las instituciones políticas, las cuales guardan sin embargo la responsabilidad legal; dos: esta política

Cependant, définir cette posture gouvernementale en creux -“absence de politique”- risque d'être abusivement complaisant. Les gouvernements successifs ont concouru, avec une remarquable continuité, par la fixation d'objectifs -sans rapport avec les besoins réels et, de plus, rarement remplis-, par leur libéralisme dans la gestion du foncier affirmé -qui raréfie les espaces constructibles pour ce type d'habitat-, par une politique d'affaiblissement, quand ce n'est pas de privatisation, des instruments de crédit indispensable au financement du système... à un désengagement étatique continu dans l'aide aux maîtres d'ouvrage (communes et communautés de communes). Il est donc plus pertinent d'affirmer que, non seulement ces gouvernements n'ont pas impulsé de politique de production accession de l'habitat populaire, mais qu'ils ont de fait continuellement, résolument et efficacement compromis toutes les conditions de l'existence d'une telle politique.

Pour ce qui est des collectivités territoriales - certes en partie tributaires de la carence gouvernementale -mais non sans possibilité et, de ce fait, non sans responsabilité d'initiatives - elles développent depuis plusieurs années, en matière de production de l'habitat populaire, une politique de délégation de maîtrise d'ouvrage à de grandes sociétés du BTP. C'est ainsi que ces grandes sociétés ont créé ces dernières années des filiales spécialisées dans la “production d'habitat social” ; dit autrement, et de façon réaliste, d'habitat populaire standardisé et au moindre prix de revient si ce n'est au moindre coût pour la collectivité.

Ces deux phénomènes conjugués, carence/destruction gouvernementale et délégation/démission locale, entraînent un déplacement des lieux de pouvoir qui passe ainsi des institutions politiques aux sociétés du BTP. Cet effacement progressif des institutions politiques ne signifie pas qu'il n'existe plus de politique en matière d'habitat populaire, mais que, un : de fait, cette politique n'est plus d'abord celle des institutions politiques qui en ont pourtant la responsabilité légale ; deux : cette politique a été progressivement et délibérément placée sous l'égide des grandes sociétés du BTP ; trois ; ces dernières ne peuvent la concevoir et la réaliser qu'en fonction de leurs intérêts financiers ; quatre : en conséquence, les conditions politiques ne sont pas réunies pour l'existence d'une politique de progrès social en matière de PAHP.

En bref, le système est en crise, non seulement du fait des carences des institutions politiques

ha sido progresiva y deliberadamente puesta bajo la tutela de las grandes sociedades de construcción y obras públicas; tres: estas últimas no pueden concebirla y realizarla que en función de sus intereses financieros; cuatro: en consecuencia, las condiciones políticas no están reunidas para la existencia de una política de progreso social en materia de PHAP.

En resumen, el sistema está en crisis, no solamente debido a las carencias de las instituciones políticas responsables en la materia sino también porque esta carencia deliberada crea las condiciones para que pueda ser puesta en marcha una política de producción del hábitat popular bajo la égida económica mercantil directa de los gigantes de la construcción y obras públicas.

1.2.2 Los constructores. Más prosaicamente los gigantes de la construcción y obras públicas, han adquirido durante las últimas décadas una posición hegemónica en el sistema de producción del hábitat popular. Liberados de las trabas reglamentarias, debido a la política de los gobiernos; acumulando funciones de maestro de obras y de adjudicadores, por el hecho de los abandonos locales, se han encontrado en posición de fuerza: constitución de holdings con los financieros (facilitados por la política de debilitamiento sistemático de todos los instrumentos públicos de financiamiento del hábitat popular); integración, en sus propios aparatos productivos, de la función arquitectural (centrada, por eso, en la búsqueda del más bajo costo de realización).

El sistema está en crisis porque los gigantes de la construcción y obras públicas, más que ocupar el centro, se han convertido en el sistema entero ellos solos, con lo que esto permite como latitud dada la ausencia real de control de la calidad y de los costos de realización.

El sistema está en crisis porque los gigantes de la construcción y obras públicas, más que ocupar el centro del sistema, se han convertido en el sistema entero ellos solos, debido a la ausencia real de control de la calidad y de los costos de realización.

1.2.3 Los financieros. La evolución de su situación se puede describir en dos palabras: *privatización e integración*.

responsables en la materia pero también, porque esta carencia deliberada crea las condiciones para que pueda ser puesta en marcha una política de producción de l'habitat populaire sous l'égide économique mercantile directe des géants du BTP.

1.2.2 Les bâtisseurs. Plus prosaïquement, les géants du BTP, durant ces dernières décennies, ont acquis dans le système de production de l'habitat populaire, une position hégémonique. Libérés des contraintes réglementaires, du fait de la politique des gouvernements ; cumulant les fonctions de maître d'œuvre et de maître d'ouvrage, du fait des abandons locaux, ils se sont retrouvés en position de force: constitution de holdings avec les financeurs (facilitées par la politique d'affaiblissement systématique de tous les instruments publics de financement de l'habitat populaire) ; intégration, dans leurs propres appareils productifs, de la fonction architecturale (centrée, de ce fait, sur la recherche du moindre coût de réalisation).

Le système est en crise parce que les géants du BTP, plus que le centre, sont devenus le système à eux seuls, du fait d'absence réelle de contrôle de la qualité et des coûts de réalisation.

1.2.3 Les financeurs. On peut décrire l'évolution de leur situation en deux mots : *privatisation et intégration*

1.2.4 Les architectes. Ici encore, on peut faire dans le laconique : *salarisation* et perte d'indépendance (d'où la disparition de la tension nécessaire -sinon à la réussite- du moins à la bonne conduite de tout chantier entre le concepteur et le réalisateur) et *instrumentalisation* (d'où la négation de leurs compétences).

1.2.5 Les accédants. Il va de soi que, dans un tel cadre, ils ne peuvent pas prétendre au statut d'usagers -ils ne pourraient pleinement l'être que dans le cadre d'un service public national du logement (qui n'implique aucunement un statut de fonctionnaires pour les architectes)- et qu'ils sont réduits au rang de *consommateurs*.

1.2.4 Los arquitectos. Aquí también, podemos ser lacónicos: *salarización* y *pérdida de independencia* (de ahí la desaparición de la tensión entre el diseñador y el realizador, necesaria sino al éxito al menos a la buena conducción de toda obra,) e *instrumentalización* (de ahí la negación de sus competencias)

1.2.5 Los futuros inquilinos. Es evidente que en un tal marco, estos no pueden reivindicar el estatus de usuarios- solo podrían serlo plenamente en el marco de un servicio público nacional de vivienda (que no implique de ninguna forma el estatus de funcionarios para los arquitectos) – y que están reducidos al rango de CONSUMIDORES.

1.3 Por la dinamización del sistema, una exigencia política global

La exigencia central que hay que formular es la de la dinamización progresista de ESTE “sistema de producción/accesión del hábitat popular”, es decir la exigencia de que cese la hegemonía de los gigantes de la construcción y obras públicas. Porque esta exigencia es global –en el sentido de que se aplica al sistema y apunta a la causa central de su crisis (la hegemonía de los gigantes de la construcción y obras públicas) – es una exigencia política. Por este hecho, sólo puede ser impulsada políticamente, es decir por ciudadanos. Y sólo puede ser dirigida a los que pueden recibirla como tal –como una exigencia política- es decir los representantes de las instituciones políticas.

Lo que esta exigencia comporta de fundamental es la afirmación del rol irremplazable de los representantes políticos porque sólo su impulsión puede jugar un rol organizador, condición de la existencia del sistema. Es el hecho de que actualmente este rol no sea asumido –por aquellos a quienes les corresponde hacerlo- que pone al sistema en crisis.

En Breve, el análisis político de la crisis del sistema y la definición de la condición sine qua non de su resolución debe constituir uno de los fundamentos de una empresa de dinamización radicalmente progresista del sistema de PAHP

1.3 Pour la dynamisation du système, une exigence politique globale

L'exigence centrale à formuler est celle de la dynamisation progressiste de CE "système de production/accesion de l'habitat populaire", c'est à dire l'exigence que cesse l'hégémonie des géants du BTP. Parce que cette exigence est globale -en ce sens qu'elle porte sur le système et vise la cause centrale de sa crise (l'hégémonie des géants du BTP) - c'est une exigence politique. De ce fait, elle ne peut être portée que politiquement, c'est à dire par des citoyens. Et elle ne peut être adressée qu'à ceux qui peuvent la recevoir comme telle -comme une exigence politique- c'est à dire les représentants des institutions politiques.

Ce que porte de fondamentale cette exigence, c'est l'affirmation du rôle irremplaçable des représentants politiques car seule leur impulsion peut jouer un rôle structurant, condition de l'existence du système. C'est le fait qu'aujourd'hui ce rôle ne soit pas assumé -par ceux à qui il revient de le faire- qui met le système en crise.

En Bref, l'analyse politique de la crise du système et la définition de la condition sine qua non de sa résolution doit constituer un des fondements d'une entreprise de dynamisation radicalement progressiste du système de PAHP

1.4 Para avanzar, roles de los diferentes agentes del sistema

Una vez esta exigencia política formulada, también debe ser afirmado el principio director de su puesta en marcha concreta: que cada elemento constitutivo del sistema y necesario a su buen funcionamiento intervenga en el campo que le es propio, ejerza sus competencias singulares, asuma sus responsabilidades específicas y rinda cuenta delante de quien corresponda. Es decir que sean así definidas las relaciones que los diferentes elementos del sistema deben mantener los unos con los otros –bilateralmente y multilateralmente- de tal manera que las condiciones necesarias a la dinamización progresista del sistema sean reunidas.

Formulemos entonces aquí –por orden decreciente de importancia funcional- los campos, competencias, responsabilidades y las relaciones recíprocas de los diferentes elementos del sistema considerados aquí uno por uno.

1.4.1 Los futuros inquilinos Nos confrontamos aquí con una de las dificultades centrales de la reflexión. En efecto, si la categoría de futuros inquilinos puede parecer pertinente para definir la identidad de aquellos que constituyen los beneficiarios de los objetos producidos por el "sistema" de PAHP, ésta no nos es de ninguna ayuda –puede incluso confundirnos- por la definición de la identidad de los agentes decisivos de una definición radicalmente progresista, y por consiguiente indispensable política, de este sistema.

En efecto, si solicitamos la intervención de las poblaciones en tanto que futuros inquilinos, encerramos esta intervención –independientemente de la calidad de nuestras intenciones- en una doble limitación: funcional, porque se limitara a hacerles decir sea lo que quieren como hábitat (y la voluntad puede no corresponder a las necesidades), sea a hacerles formular como ellos entienden que ese hábitat sea producido (y esto sólo puede alimentar un ilusorio traspaso de competencias entre los arquitectos y los futuros inquilinos); cuantitativa y cualitativa, porque confinando la intervención popular a los futuros inquilinos, encerramos esta intervención al interior de una parte limitada del sistema.

Hemos evocado arriba la necesidad política de la intervención decisiva para una dinamización progresiva del sistema; se trata entonces de sacar las dos consecuencias ineludibles de esta necesidad en lo que concierne a la identidad de los

1.4 Pour avancer, rôles des différents agents du système

Une fois cette exigence politique formulée, doit aussi être affirmé le principe directeur de sa mise en chantier concrète : que chaque élément constitutif du système et nécessaire à son bon fonctionnement intervienne dans le champ qui lui est propre, exerce ses compétences singulières, assume ses responsabilités spécifiques et en rende compte devant qui de droit. C'est à dire que soient aussi définis les rapports que les différents éléments du système doivent entretenir les uns avec les autres -bilatéralement et multilatéralement- de telle sorte que les conditions nécessaires à la dynamisation progressiste du système soient réunies.

Formulons donc ici -par ordre décroissant d'importance fonctionnelle- les champs, les compétences, les responsabilités et les rapports réciproques des différents éléments du système considérés ici un par un.

1.4.1 Les accédants. Nous sommes confrontés ici à l'une des difficultés centrales de la réflexion. En effet, si la catégorie d'accédants peut paraître pertinente pour définir l'identité de ceux qui constituent les bénéficiaires des objets produits par le « système » de PAHP, elle ne nous est d'aucun secours - elle peut même nous égarer- pour la définition de l'identité des agents décisifs d'une dynamisation radicalement progressiste, donc indispensablement politique, de ce système.

En effet, si nous sollicitons l'intervention des populations en tant qu'accédants, nous enfermons cette intervention -quelles que soit la qualité de nos intentions- dans une double limite : fonctionnelle car elle se bornera à leur faire dire soit ce qu'ils veulent comme habitat (et la volonté peut ne pas correspondre aux besoins), soit à leur faire formuler comment ils entendent que cet habitat soit produit (et cela ne peut que nourrir un illusoire transfert de compétences entre les architectes et ces accédants) ; quantitative et qualitative, car en bornant l'intervention populaire aux accédants, nous enfermerons cette intervention à l'intérieur d'une partie limitée du système.

Nous avons évoqué plus haut la nécessité politique de l'intervention décisive pour une dynamisation progressiste du système ; il s'agit donc de tirer les deux conséquences incontournables de cette nécessité pour ce qui est de l'identité des intervenants. Cette leur intervention ne peut être que le fait de citoyens et non pas d'accédants (la première catégorie peut intégrer la seconde,

interventores. Esta intervención suya tiene que venir de los ciudadanos y no de los futuros inquilinos (la primera categoría puede incluir a la segunda, pero lo contrario no es posible). Esta intervención no puede quedarse circunscrita al interior del sistema, porque no debe solamente tener alcance sobre el conjunto del sistema, sino también ejercerse al exterior de éste, para realmente poder pesar sobre él.

Esto dicho, estas dos necesidades implican una tercera: la elaboración, para ponerlos a la disposición de un máximo de hombres y mujeres –candidatos o no a beneficiar de los productos del sistema- de los medios de intervención en tanto que ciudadanos lúcidos e informados.

En breve, la definición de los lineamientos de una política alternativa del Hábitat Popular puede constituir uno de los fundamentos de una empresa de dinamización radicalmente progresista del sistema PAHP

1.4.2 El poder público. Para que la recuperación de la marcha y el funcionamiento perenne del sistema sean posibles, el hecho que las dos instituciones políticas concernidas asuman sus responsabilidades es decisivo. La experiencia lo muestra, la afirmación popular de una exigencia política poderosa y argumentada sobre la cuestión constituye la condición sine que non para que esto ocurra.

Esto dicho la acción del gobierno debe responder a varias exigencias

1.4.2.1 De cara a la población, la afirmación de poner en marcha una política de PHAP deberá traducirse por compromisos concretizados en objetivos numéricos y cronológicos.

1.4.2.2 De cara al conjunto de elementos del sistema, el gobierno debe enunciar, como modalidad central de funcionamiento, un principio de no confusión de las funciones y declinarlo de tal manera que éste sea aplicado en dirección de cada uno de ellos.

l'inverse non). Cette intervention ne peut rester circonscrite à l'intérieur du système, car elle doit non seulement porter sur l'ensemble du système, mais aussi s'exercer à l'extérieur du système, pour réellement peser sur celui-ci.

Cela posé, ces deux nécessités en entraînent une troisième : l'élaboration et la mise à la disposition d'un maximum d'hommes et de femmes -candidats ou non à bénéficier des produits du système- des moyens d'une intervention en tant que citoyens, lucides et informés.

En bref, la définition des linéaments d'une politique alternative de l'Habitat Populaire peut constituer un des fondements d'une entreprise de dynamisation radicalement progressiste du système PAHP

1.4.2 La puissance publique. Pour que la remise en route et le fonctionnement pérenne du système soient possibles, le fait que les deux institutions politiques concernées assument leurs responsabilités est décisif. L'expérience le montre, l'affirmation populaire d'une exigence politique puissante et argumentée en constitue la condition sine qua non .

Cela posé, l'action du gouvernement doit répondre à plusieurs exigences.

1.4.2.1 Vis-à-vis de la population, l'affirmation de sa volonté de mettre en chantier une politique de PAHP devra se traduire par des engagements concrétisés par des objectifs numériques et chronologiques.

1.4.2.2 Vis-à-vis de l'ensemble des éléments du système, le gouvernement doit énoncer, comme modalité centrale de fonctionnement, un principe de non confusion des fonctions et le décliner, de telle sorte qu'il soit appliqué, en direction de chacun d'entre eux.

1.4.2.3 De cara a los arquitectos, la afirmación de su estatus de miembros a parte entera del sistema, es decir la afirmación del respeto de sus competencias y la plenitud de las condiciones para el ejercicio de las mismas.

1.4.2.4 De cara a los financieros, las responsabilidades del gobierno son simples: restaurar el carácter público de los instrumentos de financiamiento del sistema; asegurar las condiciones de su existencia al igual que las condiciones de accesibilidad a su utilización para los licitadores; apartar legalmente toda forma de financiamiento privado dentro del sistema. Para que el principio de no confusión de funciones sea aplicado, la responsabilidad del gobierno de cara a las empresas de construcción y obras públicas es simple: prohibirles ejercer la función de adjudicadores.

Al hacer esto, el gobierno asume el conjunto de responsabilidades en la materia: políticas, de cara a la población; de apoyo, de cara a los licitadores que pueden ser las comunas y agrupaciones de comunas; reglamentarias, de cara a los arquitectos, los financieros y las empresas de construcción y obras públicas.

1.4.2.5. En lo que concierne a las comunas, sus responsabilidades son, directa o indirectamente políticas.

- Directamente, de cara a su población, por la promoción de una política de PAHP, y de cara al gobierno, formulando la exigencia de su apoyo en la realización de los proyectos de hábitat popular que ellas emprenden.
- Indirectamente, porque esto implica el conocimiento y el respeto de los procedimientos reglamentarios, llenando sus funciones de licitantes —que no deben en ningún caso delegar a los arquitectos y a las empresas de construcción y obras públicas.

1.4.3 Los arquitectos. Si en la dinamización del "sistema" PAHP, la movilización de la población —fundamental al igual que la promoción y la impulsión de las instituciones públicas —esenciales- son plenamente políticas, eso no debe conducir a reducir el de los arquitectos al simple ejercicio de sus competencias específicas y a descuidar la contribución política singular que estos deben aportar al buen funcionamiento del sistema. Esta necesidad es

1.4.2.3 Vis-à-vis des architectes, l'affirmation de leur statut de membre à part entière du système, c'est à dire de l'affirmation du respect de leurs compétences et de la plénitude des conditions de leur exercice

1.4.2.4 Vis-à-vis des financeurs, les responsabilités du gouvernement sont simples : restaurer le caractère public des instruments de financement du système ; assurer les conditions de leur existence tout comme les conditions d'accessibilité à leur utilisation pour les maîtres d'ouvrage ; écarter légalement toute forme de financement privé dans le système. Pour que le principe de non confusion des fonctions soit appliqué, la responsabilité du gouvernement vis-à-vis des BTP est simple : leur interdire de remplir la fonction de maître d'ouvrage.

Ce faisant, le gouvernement assume l'ensemble de ses responsabilités en la matière : politiques, vis-à-vis de la population ; de soutien, vis-à-vis des maîtres d'ouvrage que peuvent être les communes et communautés de communes ; réglementaires, vis-à-vis des architectes, des financeurs et des BTP.

1.4.2.5 Concernant les communes, leurs responsabilités sont, directement ou indirectement, politiques.

- Directement, vis-à-vis de leur population, par la promotion d'une politique de PAHP, et vis-à-vis du gouvernement, en formulant l'exigence de son concours dans la réalisation des projets d'habitat populaire qu'ils entreprennent.
- Indirectement, parce que cela implique la connaissance et le respect de procédures réglementaires, en remplissant leur fonction de maître d'ouvrage -qu'ils ne doivent en aucun cas déléguer aux architectes et aux BTP.

1.4.3 Les architectes. Si, dans la dynamisation du « système » PAHP, la mobilisation de la population -fondamentale- de même que la promotion et l'impulsion des institutions publiques -essentielle- sont pleinement politiques, cela ne doit pas conduire à réduire le rôle des architectes au simple exercice de leurs compétences spécifiques et à négliger le concours politique singulier qu'ils doivent apporter au bon fonctionnement du système. Cette nécessité vaut en toutes circonstances et, plus encore, dans la conjoncture actuelle. En effet, quelles que soient les circonstances, dans le champ de l'habitat populaire,

válida en todas las circunstancias y, todavía más, en la coyuntura actual. En efecto, cualesquiera que sean las circunstancias, en el campo de la habitación popular, el compromiso de un arquitecto como la calidad de su trabajo de concepción no pueden dejar de —a no ser a costa de resultados catastróficos— reposar en opciones de carácter político.

Hoy en día, la realidad de la crisis del sistema y la naturaleza de las soluciones para salir de ella, subrayan la dimensión política del rol de los arquitectos en el campo del hábitat popular. Primero, porque es indispensable que entiendan esta crisis como lo que fundamentalmente es; después porque es necesario que averigüen y dominen las condiciones necesarias de su solución; finalmente, y quizás sobretodo, porque es decisivo que contribuyan políticamente —por su discurso y por su práctica— a la realización de una de las condiciones de la realización de la exigencia política fundamental enunciada anteriormente, que contribuyan a la puesta en marcha de un frente tripartito (población, instituciones políticas y arquitectos) que aisle a las compañías de construcción y obras públicas limitándolas al ejercicio de las competencias y responsabilidades que son las suyas. Es su situación objetivamente de enlace que debe permitirles jugar ese rol.

En breve, la definición de las condiciones de ese frente —político y funcional— tripartito, puede constituir uno de los fundamentos de una empresa de transformación radicalmente progresista del sistema PAHP

1.4.4. Los financieros. La reafirmación de su carácter público, suprimiendo sus preocupaciones prioritarias de ganancia, permite una modificación de su posición: de un estatus de centro de gravedad, pasan al de elemento subordinado.

1.4.5 Los constructores. Al igual que los financieros, los constructores ven su rol profundamente modificado. De una posición central de potencia funcional —y de ahí política— se encuentran también en una posición de elemento subordinado cuyas competencias se ejercen en un cuadro reglamentario. La única diferencia importante con los financieros reside en el hecho de que su carácter privado no constituye un obstáculo infranqueable al buen funcionamiento del sistema —dado que el

engagement d'un architecte -comme la qualité de son travail de conception- ne peuvent -sauf à produire des résultats calamiteux- que reposer sur des options de caractère politique.

Aujourd'hui, la réalité de la crise du système et la nature des solutions soulignant la dimension politique du rôle des architectes dans le champ de l'habitat populaire. D'abord, parce qu'il est indispensable qu'ils appréhendent cette crise pour ce qu'elle est fondamentalement ; ensuite, parce qu'il est nécessaire qu'ils recherchent et maîtrisent les conditions essentielles de sa résolution ; enfin, et peut-être surtout, parce qu'il est décisif qu'ils concourent politiquement -par leur discours et leur pratique- à la mise en place d'un front tripartite (population, institutions politiques et architectes) qui isole les sociétés des BTP en les cantonnant dans l'exercice des compétences et des responsabilités qui sont les leurs. C'est leur situation objectivement charnière qui doit leur permettre de jouer ce rôle.

En bref, la définition des conditions de ce front-politique et fonctionnel- tripartite, peut constituer un des fondements d'une entreprise de transformation radicalement progressiste du système PAHP

1.4.4 Les financiers. La réaffirmation de leur caractère public, centre tout leurs préoccupations prioritaires de profit, permet une modification de leur position : d'un statut de centre de gravité, il passe à celui d'élément assujetti.

1.4.5 Les bâtisseurs. A l'instar des financiers, les bâtisseurs voient leur rôle profondément modifié. D'une position centrale de puissance fonctionnelle - et de ce fait politique- ils se retrouvent également dans une position d'élément assujetti dont les compétences s'exercent dans un cadre réglementaire. Leur seule différence importante avec les financiers réside dans le fait que leur caractère privé ne constitue pas un obstacle insurmontable au bon fonctionnement du système - dès lors que le caractère public du financement est assuré-. Cependant, il est tout à fait envisageable -et sans doute souhaitable- que soient créés des établissements de BTP de statut public.

carácter público del financiamiento está asegurado. Sin embargo es perfectamente factible – y sin duda deseable- que sean creados instrumentos de construcción y obras públicas de estatus público.

En cualquier caso, estos imperativos funcionales no implican por sí solos la seguridad de construcción del sistema político de reactivación de ESTE sistema, nada puede comenzar a cambiar. Esta solo puede ser garantizada por la exigencia política.

1.5. Una solución que no puede ser suficiente y porqué.

Es a partir de esta exigencia política que se debe examinar la iniciativa de los arquitectos –ya se identifiquen o no con la democracia participativa- que buscan una salida de la crisis por una modificación, durante la concepción y durante la construcción, de sus relaciones con los futuros inquilinos.

Esta iniciativa no puede contribuir a la dinamización del “sistema” de PAHP porque desconoce la causa central de la crisis... Es así por al menos tres razones que se articulan: al limitar a los futuros ocupantes a su rol, no solicita el potencial político que poseen en tanto que ciudadanos; por consiguiente no obtiene los medios para combatir las carencias institucionales y para impulsar –en dirección de todos elementos del sistema- una política de desarrollo del hábitat popular; el resultado es que no se contribuye a liberar al sistema de lo que lo pone en crisis: la hegemonía política y funcional de los gigantescas empresas de construcción y obras públicas. La impotencia de esta iniciativa resulta de su carácter pretendidamente apolítico.

No solamente esta iniciativa no es una solución sino que –independientemente de la sinceridad de las intenciones de sus promotores- contiene un doble riesgo en sus declinaciones.

O bien la iniciativa se enfoca en la definición de las ventajas esperadas y apunta a que los futuros inquilinos expresen las cualidades que desean encontrar en su hábitat (confort, funcionalidad, perennidad...), ¿Quién podría pensar que un arquitecto empeñado en la concepción del hábitat popular estas cualidades? Como nadie propondrá la idea de un hábitat inconfortable, incomodo y frágil, la iniciativa no presenta gran utilidad.

O bien la iniciativa se enfoca en la *concepción* de la obra–fundándose en la representación demagógica de un sentido común popular omnisciente- y entonces encierra el riesgo de un abandono de

Toute fois, ces impératifs fonctionnels ne portent pas en eux-mêmes, l'assurance de construction du système politique de remise en route de CE système, rien ne peut commencer à changer. Celle-ci ne peut être garantie que par l'exigence politique.

1.5 Une solution qui ne peut suffire, et pourquoi.

C'est à partir de cette exigence politique qu'on doit examiner la démarche des architectes -se réclamant ou non de la démocratie participative-, qui cherchent une sortie de crise par une modification, lors de la conception et durant la construction, de leurs rapports avec les futurs locataires.

Cette démarche ne peut pas concourir à la dynamisation du « système » de PAHP car elle méconnaît la cause centrale de la crise. Cela pour au moins trois raisons qui s'articulent : en cantonnant les accédants dans leur rôle, elle ne sollicite pas le potentiel politique qu'ils recèlent en tant que citoyens ; de ce fait, elle ne se donne pas les moyens de combattre les carences institutionnelles et d'impulser -en direction de tous les éléments du système- une politique de développement de l'habitat populaire ; dès lors, elle ne concourt pas à libérer le système de ce qui le met en crise : l'hégémonie politique et fonctionnelle des géants du BTP. L'impuissance de cette démarche résulte de son caractère prétendument apolitique.

Non seulement cette démarche ne vaut pas solution mais -quelle que soit la sincérité de ses intentions- elle recèle un double risque dans ses déclinaisons.

Soit elle porte sur la *définition* des avantages attendus et vise à ce que les futurs locataires expriment les qualités qu'ils souhaitent trouver dans leur habitat : (confort, fonctionnalité, pérennité...), qui pourrait penser qu'un architecte engagé dans la conception de l'habitat populaire en ignore les qualités ? Comme personne n'avancera l'idée d'un habitat inconfortable, incommode et fragile, la démarche ne revêt pas grande utilité.

Soit elle porte sur la *conception* de l'ouvrage -en se fondant sur la représentation démagogique d'un bon sens populaire omniscient- et, dès lors elle porte le risque d'un abandon de compétence et, pourquoi pas, celui de création d'une situation dans laquelle certains architectes n'auraient pas à assumer leurs responsabilités en arguant de ce sont les futurs locataires qui ont voulu que les choses soient faites ainsi...

competencias y, porqué no, el de la creación de una situación en la cual ciertos arquitectos no tendrían que asumir sus responsabilidades argumentando que son los futuros inquilinos que quisieron que las cosas fueran hechas así...

Dicho esto, la invalidación de la iniciativa no implica la invalidación de la intención. Existen sin duda aéreas en los cuales los intercambios entre arquitectos y futuros inquilinos han tenido su razón de ser. Sin embargo no invirtamos causa y efecto: la escucha y el respeto de los usuarios no puede constituir un medio de reactivar el sistema, en cambio esta posibilidad estará abierta si el sistema es reactivado.

1.6. Exigencia de globalidad no es maximalista, la experiencia lo atestigua

La afirmación de la dimensión esencialmente política de la crisis actual del sistema puede parecer exageradamente radical y provocar fuertes dudas sobre la viabilidad de esta empresa. No es del todo así. Es más bien al contrario, y es en examen de experiencias que han asumido esta dimensión política que encontraremos las mejores pruebas de ello.

Esto merece algunas precisiones.

La preconización planteada para resolver la crisis del sistema asocia la formulación de una exigencia política de masa a la necesaria reorganización de los roles dentro del sistema. Sin embargo si tenemos dos necesidades, éstas no son equivalentes: la segunda no puede existir sin la primera; lo inverso no es cierto.

Una lectura unilateral de la preconización puede así llevar a concluir que no habrá reactivación del "sistema de producción acceso del hábitat popular" sin cambio de sociedad; esto no es lo que supone la preconización porque ésta se apoya sobre la experiencia pasada y actual.

En Francia, como en numerosos países de características muy diversas, en los años posteriores a la segunda guerra mundial, una situación deplorable del hábitat popular fue tomada en cuenta por los poderes públicos. Se puso entonces en marcha progresivamente —consecuencia de decisiones políticas, financieras y jurídicas— un sistema que en dos décadas modificó positivamente la situación del hábitat popular en

Cela posé, invalidation de la démarche ne vaut pas invalidation de l'intention. Il existe sans doute des terrains sur lesquels des échanges entre architectes. et accédants ont eu leur raison d'être. Cependant, n'inversons pas cause et effet : l'écoute et le respect des usagers ne pourront pas constituer un moyen de remise en route du système, par contre la possibilité en sera ouverte si ce système est remis en route

1.6 Exigence de globalité n'est pas maximalisme, l'expérience l'atteste.

L'affirmation de la dimension essentiellement politique de la crise actuelle du système peut paraître exagérément radicale et entraîner de forts doutes sur la faisabilité de l'entreprise. Il n'en est rien. Au contraire même et c'est dans l'examen d'expériences ayant assumé, cette dimension politique que nous en trouverons les preuves.

Cela mérite quelques précisions.

La préconisation posée pour résoudre la crise du système associe la formulation d'une exigence politique de masse à la nécessaire réorganisation des rôles dans le système. Cependant, si nous avons deux nécessités, elles ne s'équivalent pas : la seconde ne peut pas exister sans la première : et, l'inverse n'est pas vrai.

Une lecture unilatérale de la préconisation peut aussi amener à conclure qu'il n'y aura pas de relance du "système de production accession de l'habitat populaire" sans changement de société ; ce n'est pas ce que sous-tend la préconisation car elle s'appuie sur l'expérience passée et actuelle.

En France, comme dans de nombreux pays aux caractéristiques très diverses, dans les années post seconde guerre mondiale, la situation déplorable de l'habitat populaire a été prise en compte par les pouvoirs publics. Et, a été progressivement mis en place -procédant de décisions politiques, financières et juridiques- un système qui en deux décennies a positivement modifié la situation de l'habitat populaire dans notre pays comme dans d'autres. Ce processus s'est affirmé sans qu'un changement radical de société se soit produit. Mais il s'est fondé sur l'affirmation populaire forte d'une exigence politique sur la question de l'habitat populaire ; exigence relayée -et même souvent impulsée- par des institutions politiques opératoires.

nuestro país como en otros. Este proceso se desarrolló sin que un cambio radical de sociedad se haya producido. Pero se fundó sobre la afirmación popular fuerte de una exigencia política sobre la cuestión del hábitat popular; exigencia transmitida –e incluso con frecuencia impulsada- por instituciones políticas operantes.

El Análisis –En sus diferentes dimensiones- de los periodos de auge del Hábitat Popular puede constituir uno de los fundamentos de una empresa de dinamización radicalmente

Algunos afirmarán sin duda que este auge desembocó en catástrofes urbanísticas y arquitecturales. Esta apreciación lapidaria elude la existencia de un número de realizaciones de gran interés que son parte integrante del patrimonio del hábitat popular.

El Análisis de la concepción, de la producción y del uso de estas antiguas realizaciones puede constituir uno de los fundamentos de una empresa de dinamización radicalmente progresista del "sistema de producción del hábitat popular" porque credibilizará su factibilidad.

La factibilidad de la preconización para salir de la crisis se funda no solamente sobre un pasado que estaría caduco; apoya también su pertinencia sobre la observación de experiencias que se desarrollan actualmente.

El Análisis de la concepción, de la producción y del uso de las experiencias contemporáneas puede constituir uno de los fundamentos de una empresa de dinamización radicalmente progresista del "sistema de producción del hábitat popular" porque credibilizará su factibilidad.

De la observación de estas realidades, pasadas y presentes, se pueden extraer tres conclusiones que explicitan la preconización y refuerzan su factibilidad.

L'analyse – dans ses diverses dimensions – des périodes d'essor de l'Habitat populaire peut constituer un des fondements d'une entreprise de dynamisation radicalement progressiste du « système de production l'habitat populaire » car elle en crédibilisera la faisabilité.

D'aucuns affirmeront sans doute que cet essor a débouché sur des catastrophes urbanistiques et architecturales. Cette appréciation lapidaire élude l'existence de nombre de réalisations d'un grand intérêt qui sont partie intégrante du patrimoine de l'habitat populaire

L'analyse– de la conception, de la production et de l'usage de ces anciennes réalisations peut constituer un des fondements d'une entreprise de dynamisation radicalement progressiste du « système de production l'habitat populaire » car elle en crédibilisera la faisabilité.

La faisabilité de la préconisation pour sortir de la crise ne se fonde pas seulement sur un passé qui serait révolu ; elle appuie aussi sa pertinence sur l'observation d'expériences qui se déroulent aujourd'hui.

L'analyse – de la conception, de la production et de l'usage de ces expériences contemporaines peut constituer un des fondements d'une entreprise de dynamisation radicalement progressiste du « système de production l'habitat populaire » car elle en crédibilisera la faisabilité.

De l'observation de ces réalités, passées et présentes, on peut dégager trois conclusions qui explicitent la préconisation et fortifient sa faisabilité.

Cuando se establece la necesidad de un planteamiento global, resulta que esta globalidad puede ejercerse de manera productiva sobre la cuestión precisa del hábitat popular y que su eficiencia no es tributaria de una evolución progresista del conjunto de la sociedad. Decir esto no equivale a afirmar que no exista –entre el estado general de la sociedad y sus posibilidades de producción del hábitat popular- ninguna relación; pero es sugerir la posibilidad de que exista en áreas específicas, aquí el hábitat popular, posibilidades de intervención positivas desde el momento que, en esas áreas específicas, existe una exigencia política popular.

El interés de las experiencias actuales es confirmar la validez contemporánea de esta posibilidad; de mostrar que, aún en las sociedades donde las ideas progresistas han frecuentemente retrocedido, es posible, siempre creando una relación de fuerzas –ideológica y política- sobre esta cuestión, es posible avanzar.

Estas experiencias contemporáneas ponen en relieve un dato decisivo: las posibilidades ofrecidas por la diversidad de niveles- gobierno pero también comunas y agrupaciones de comunas- del poder público que toman decisiones y realizan obras en materia de hábitat popular. Esta realidad multiplica y hace más accesible las esferas institucionales sobre las cuales puede afirmarse eficazmente una fuerte exigencia política popular. De esta manera, se hace posible la constitución de convergencias dinámicas entre la expresión de esta exigencia popular y de los políticos en funciones de las colectividades territoriales promotores de una concepción progresista del hábitat popular. Si esto no resuelve todo, porque los obstáculos son numerosos, esto abre la posibilidad de crear las condiciones políticas indispensables para avanzar. Todas las experiencias actuales lo demuestran.

Identificar zonas de gran potencial político –popular e institucional- y contribuir a que estos potenciales puedan realizarse puede constituir uno de los fundamentos de una empresa de dinamización radicalmente progresista del “sistema de producción del hábitat popular” porque esto concretizara su factibilidad.

Política y “sistema de producción acceso del hábitat popular” están estrechamente ligadas: es la

Lorsque l'on pose la nécessité d'une démarche globale, il est avéré que cette globalité peut s'exercer de façon productive sur la question précise de l'habitat populaire et que son efficacité n'est pas tributaire d'une évolution progressiste de l'ensemble de la société. Dire cela n'est pas affirmer qu'il n'existe -entre l'état général de la société et les possibilités de production de l'habitat populaire- aucun rapport ; mais c'est mettre en avant la possibilité qu'il existe sur des terrains spécifiques, ici l'habitat populaire, des possibilités d'intervention positives dès lors que, sur ce terrain précis, existe une forte exigence politique populaire.

L'intérêt des expériences actuelles est de confirmer la validité contemporaine de cette possibilité ; de montrer que, même dans des sociétés où les idées progressistes ont souvent reculé, il est possible, toujours en créant un rapport de forces -idéologique et politique- sur cette question, il est possible d'avancer.

Ces expériences contemporaines mettent aussi en lumière une donnée décisive : les possibilités offertes par la diversité des échelons -gouvernement mais aussi communes et communautés de communes- de la puissance publique qui sont décisionnaires et réalisateurs en matière d'habitat populaire. Cette réalité démultiplie et rend plus accessibles les terrains institutionnels sur lesquels peut s'affirmer efficacement une forte exigence politique populaire. Ce faisant, elle rend possible la construction de convergences dynamiques entre l'expression de cette exigence populaire et des élus politiques de collectivités territoriales promoteurs d'une conception progressiste de l'habitat populaire. Si cela ne règle pas tout car les obstacles sont nombreux, cela ouvre la possibilité de créer les conditions politiques indispensables pour avancer. Toutes les expériences actuelles en font la démonstration.

Identifier des zones de fort potentiel – politique – populaire et institutionnel – et concourir à ce que ces potentiels puissent se réaliser, peut constituer un des fondements d'une entreprise de dynamisation radicalement progressiste du « système de Production Accession de l'Habitat Populaire » car cela concrétisera sa faisabilité.

Politique et "système de production accession de l'habitat populaire" ont tout à fait partie liée : c'est la

primera que es la fuente de la crisis de la crisis en la segunda,,, pero, es también ella que constituye la condición de una solución de esta crisis.

Esto implica que para los promotores de un desarrollo del hábitat popular, sería ilusorio negar esta realidad.

Sin embargo, esto no significa en ningún caso que todo progreso en este ámbito preciso esta condicionado por la necesidad de cambios sociales generales fundados sobre una modificación profunda del equilibrio de fuerzas políticas a nivel del conjunto de la sociedad.

Lo que si se requiere es que sean creadas, a tal o tal escala institucional de posibilidad de decisión, las condiciones de una politización de la cuestión del hábitat popular y que esta politización sea promovida por los ciudadanos pertenecientes a tal o tal nivel institucional.

Se trata entonces no solo de tomar plenamente en cuenta la realidad del hábitat popular por lo que es fundamentalmente: un producto político; sino también, de hacer exigir, como tal, este producto político, por aquellos y aquellas que lo necesitan y que tienen derecho a él.

La toma de conciencia del hecho que la política esta al origen de la crisis no es suficiente. Esto significa que, para avanzar, una vez más tomando en cuenta esta necesidad, conviene también, y de manera igualmente necesaria, formular con precisión los objetivos y los métodos que definirán lo que constituirá el marco de esta empresa de dinamización progresiva del conjunto del sistema de producción del hábitat cultural.

2. Pliego de condiciones de una dinamización progresista: afirmaciones ineludibles y necesidades metodológicas.

Para avanzar, parece ahora ya indispensable constituir instrumentos –conceptos nuevos sin los cuales la afirmación de la necesidad fundamentalmente política de solución de la crisis del sistema resultaría papel mojado.

2.1 Dos afirmaciones–objetivos imprescindibles.

première qui est à la source de la crise du second...mais, c'est elle aussi qui constitue la condition de la résolution de cette crise.

Cela implique que, pour les promoteurs d'un développement de l'habitat populaire, il serait illusoire de faire l'impasse sur cette réalité.

Cependant, cela ne signifie en aucun cas que toute avancée dans ce domaine précis est conditionnée par la nécessité de changements sociaux généraux fondés sur une profonde modification du rapport des forces politiques au niveau de l'ensemble de la société.

Par contre, cela exige que soient créés, à telle ou telle échelle institutionnelle de possibilité décisionnelle, les conditions d'une politisation de la question de l'habitat populaire et que cette politisation soit portée par les citoyens appartenant à tel ou tel échelon institutionnel.

Il s'agit donc non seulement de prendre pleinement en compte la réalité de l'habitat populaire pour ce qu'il est fondamentalement : un produit politique ; mais aussi, de faire exiger, comme tel, ce produit par celles et ceux qui en ont besoin et qui y ont droit.

La prise de conscience du fait que la politique soit à l'origine de la « crise » ne saurait être suffisant.

Cela signifie que, pour avancer, encore une fois en prenant en compte cette nécessité, il convient aussi, et tout aussi nécessairement, de formuler avec précision les objectifs et les méthodes qui définiront ce qui constituera le cadre de cette entreprise de dynamisation progressiste de l'ensemble système de production de l'habitat populaire

2. Cahier des charges d'une dynamisation progressiste : affirmations incontournables et nécessités méthodologiques

Pour avancer, il semble désormais indispensable de construire des outils -concepts neufs sans lesquels l'affirmation de la nécessité fondamentalement politique de résolution de la crise du système resterait lettre morte.

2.1 Deux affirmations-objets incontournables

2.1.1 El rol organizador de lo político

El análisis de las condiciones económicas, sociales, ..., urbanas que determinan actualmente el acto de construir, al igual que la definición de las que permitirán una dinamización progresista deben confrontarse a las exigencias de esta política alternativa. Esta exigencia nos lleva a nuestra segunda afirmación.

2.1.2 El imperativo de una ruptura conceptual

En efecto, el éxito de esta empresa supone el análisis crítico de los modelos –de todo orden- que encierran actualmente al conjunto de actores del proceso de construcción. Esto requiere pasar por "elucidación crítica de la cadena de producción". Es sólo a partir de ahí que podrán ser elaboradas las referencias alternativas, fundamentos de una nueva dinámica. Si la afirmación del rol organizador de lo político no basta para la definición de estas nuevas referencias, sólo éste abre la posibilidad de hacerlo. Se trata entonces, de apoyarse sobre el rol organizador de lo político tanto para destruir la supuesta pertinencia de los modelos viejos como para construir las nuevas referencias.

Si estas dos afirmaciones se articulan, su simple enunciado no engendrará automáticamente una dinámica que les dará cuerpo. Para poder ponerlas a la obra, es indispensable definir y de poner en práctica las exigencias metodológicas que implican.

2.2. Cuatro exigencias metodológicas.

2.2.1. La primacía de la práctica y de la experimentación.

Para ser pertinente, esta necesaria ruptura conceptual no puede reducirse a una reflexión aislada. Para fundar su pertinencia creativa, esta reflexión sólo se puede construir en una confrontación sin concesión a la práctica contemporánea y a la historia del sistema de producción de hábitat popular.

Desarrollada en conjunción responsable con las producciones reales, es a partir de las condiciones concretas que analizara los obstáculos, extraerá las soluciones y, in fine, elaborará posibles teorizaciones. Considerando la producción anterior como objeto mayor de su investigación, identificará los resortes de todo tipo que fundaron un número de realizaciones de hábitats populares de gran calidad.

2.1.1 Le rôle structurant du politique

L'analyse des conditions économiques, sociales, ..., urbaines qui déterminent aujourd'hui l'acte de construire, tout comme la définition de celles qui permettront une dynamisation progressiste doivent se confronter aux exigences de cette politique alternative. Cette exigence nous amène à notre seconde affirmation.

2.1.2 L'impératif d'une rupture conceptuelle

En effet, la réussite de cette entreprise suppose l'analyse critique des modèles -de tous ordres- qui enferment aujourd'hui l'ensemble des acteurs du processus de construction. Cela ne peut passer que par une "élucidation critique de la chaîne de production". Ce n'est qu'à partir de là que pourront être élaborées les références alternatives, fondements d'une dynamique nouvelle. Si l'affirmation du rôle structurant du politique ne suffit pas à la définition de ces nouvelles références, lui seul en ouvre la possibilité. Il s'agit donc, de s'appuyer sur ce rôle structurant du politique et pour détruire la supposée pertinence des anciens modèles et pour construire les nouvelles références.

Si ces deux affirmations s'articulent, leur simple énoncé n'engendrera pas automatiquement une dynamique qui leur donnera corps. Pour pouvoir les mettre en chantier, il est indispensable de définir et de mettre en pratique les exigences méthodologiques qu'elles impliquent.

2.2 Quatre exigences méthodologiques

2.2.1 Le primat de la pratique et de l'expérimentation

Pour être pertinente, cette nécessaire rupture conceptuelle ne peut pas se réduire à une réflexion en vase clos. Pour fonder sa pertinence créative, cette réflexion ne peut se construire que dans une confrontation sans concession à la pratique contemporaine et à l'histoire du système de production de l'habitat populaire.

Menée en liaison responsable avec les productions réelles, c'est à partir de conditions concrètes qu'elle analysera les obstacles, dégagera les solutions et, in fine, élaborera de possibles théorisations. Posant la production antérieure comme objet majeur de sa recherche, elle identifiera les ressorts de tous ordres qui ont fondé nombre de réalisations d'habitats populaires de grande qualité.

Esta construcción en confrontación con la práctica contemporánea y el patrimonio constituye la primera clave metodológica del éxito.

2.2.2 La participación calificada y comprometida de todos los actores.

Participación calificada, para que cada cuestión sea examinada integrando los diversos puntos de vista operacionales bajo los cuales se plantea. Para obtenerlo, una aproximación global de las cuestiones, la supresión de las tabiques entre los diferentes saberes y el llamado a nuevos actores son indispensables. Esto generará tensiones, controversias... pero la formulación de estas constituye un paso obligatorio para su solución... De ahí que la colaboración comprometida y responsable de los miembros del Laboratorio contribuirá a hacer creativas estas tensiones y a construir alternativas.

La conjugación de la calificación y el compromiso, constituye la segunda clave metodológica del éxito.

2.2.3 El acceso a la dimensión internacional.

Esta dimensión constituye una necesidad metodológica porque facilita la realización de las dos primeras al permitir una expansión del campo de experimentación al igual que una participación mas amplia de competencias y de reflexiones. De esta forma, implicará una doble exigencia que solo puede ser beneficiosa al éxito de la empresa. Primero, la necesidad de incluir en la reflexión una diversidad de datos que resultarán de la diversidad de situaciones aquí y allá; y después, por eso, de obligar a la reflexión a obtener un grado de generalización que le permita rendir cuenta, analítica y conceptualmente, del conjunto de estas situaciones. Es decir que va a obligar a la reflexión a acceder a un grado de valor general.

2.2.4. La movilización de los ciudadanos

La movilización de los ciudadanos constituye el último elemento de este pliego de condiciones. Ocupa un lugar singular, porque aquí su carácter es doble. Objetivo a promover, como condición política de la dinamización progresista del sistema (en esta perspectiva, la actual invisibilidad de una política alternativa del hábitat popular constituye un obstáculo que será vital levantar progresivamente); es también una exigencia metodológica, dado que se está asumiendo la primacía de la práctica y la experiencia.

Cette construction dans la confrontation à la pratique contemporaine et au patrimoine constitue la première clé méthodologique de la réussite

2.2.2 Le concours qualifié et engagé de tous les acteurs

Concours qualifié, pour que chaque question soit examinée en intégrant les divers points de vue opérationnels sous lequel elle se pose. Pour y parvenir, une approche globale des questions, le décloisonnement des savoirs et l'appel à de nouveaux acteurs sont indispensables. Cela générera des tensions, des affrontements...mais leurs formulations constituent le passage obligé de leurs résolutions...Dès lors, le concours engagé et responsable des membres du Laboratoire contribuera à rendre créative ces tensions et à construire des alternatives.

La conjugaison de la qualification et de l'engagement constitue la seconde clé méthodologique de la réussite.

2.2.3 L'accès à la dimension internationale

Cette dimension constitue une nécessité méthodologique parce qu'elle facilite la réalisation des deux premières en permettant un élargissement du champ d'expérimentation tout comme une implication élargie des compétences et des réflexions. Ce faisant elle impliquera une double exigence qui ne peut être que profitable à la réussite de l'entreprise d'abord, la nécessité d'intégrer à la réflexion une diversité de données qui résulteront de la diversité des situations ici et là ; et, ensuite, de contraindre, de ce fait, cette réflexion à atteindre un degré de généralisation qui lui permette de rendre compte, analytiquement et conceptuellement, de l'ensemble de ces situations. C'est à dire qu'elle contraindra la réflexion à accéder à un degré de valeur générale.

2.2.4 La mobilisation des citoyens

Elle constitue la dernière donnée de ce cahiers des charges. Elle occupe une place singulière, car ici son caractère est double. Objectif à promouvoir, comme condition politique de la dynamisation progressiste du système (dans cette perspective, l'actuelle invisibilité d'une politique alternative d'habitat populaire constitue un obstacle qu'il sera vital de lever progressivement) ; elle est aussi exigence méthodologique, dès lors qu'est posé le primat de la pratique et de l'expérience.

Cuando se considera el conjunto de este pliego de condiciones –sus necesidades fundamentales y las exigencias metodológicas que estas implican, una constatación se impone: no disponemos actualmente de una estructura idónea para su puesta en obra. De ahí la urgencia de constituirla.

3. Un laboratorio internacional para el hábitat popular.

Para definir las funciones y las misiones de este instrumento, es importante tomar en cuenta los diferentes elementos del pliego de condiciones, sabiendo que la construcción de esta herramienta al igual que en la elaboración de los conceptos, sólo progresará conjugando hipótesis, experimentaciones, evaluaciones y teorizaciones.

3.1. Funciones y misiones principales del Laboratorio.

3.1.1 Las funciones del laboratorio.

3.1.1.1 Un productor de una orientación innovadora constantemente fundada en la experiencia.

El Laboratorio deberá asumir una exigencia constante de experimentación, condición de la pertinencia de toda elaboración alternativa. Por eso no propondrá ni modelos "llaves en mano", ni peritajes en capacidad de resolver los problemas encontrados.

3.1.1.2 Un promotor de una constante dinámica de investigación

La orientación de investigación fundada en la experimentación generara continuamente nuevas preguntas...el Laboratorio deberá por consiguiente pasar esas preguntas por el tamiz de la investigación...Esto no significa que ningún saber será jamás capitalizado, sino que todos los avances estarán basados en la elucidación de las preguntas que originaron.

3.1.1.3 Un agente para resolver las tensiones, las resistencias y las contradicciones.

Lorsqu'on considère l'ensemble de ce cahier des charges -ses nécessités fondamentales et les exigences méthodologiques qu'elles impliquent, un constat s'impose : nous ne disposons pas aujourd'hui d'une structure idoine à sa mise en chantier. D'où l'urgence de la constituer

3. Un laboratoire International pour l'Habitat Populaire

Pour définir les fonctions et les missions de cet outil, il importe de prendre en compte les différents éléments du cahier de charges en sachant que la construction de l'outil tout comme l'élaboration des concepts ne progresseront qu'en conjuguant hypothèses, expérimentations, évaluations et théorisations

3.1 Fonctions et missions principales du Laboratoire

3.1.1 Les fonctions du Laboratoire

3.1.1.1 Un producteur d'une démarche novatrice constamment fondée sur l'expérience

Le Laboratoire devra porter une exigence constante d'expérimentation, condition de la pertinence de toute élaboration alternative. De ce fait, il ne proposera ni modèles "clés en main", ni expertises en mesure de résoudre les problèmes rencontrés.

3.1.1.2 Un promoteur d'une constante dynamique de recherches

La démarche de recherche fondée sur l'expérimentation générera sans cesse de nouvelles questions...le Laboratoire devra donc passer ces questions au crible de la recherche. Cela ne signifie pas qu'aucun savoir ne sera jamais capitalisé, mais que toutes les avancées seront étayées sur la base de l'élucidation des questions qu'elles ont soulevées.

3.1.1.3 Un agent de résolution des tensions, des résistances et des contradictions

Il va de soi que le caractère radical de la démarche préconisée, l'exigence de mise en place d'un processus rigoureux de vérification des hypothèses,

Es evidente que el carácter radical de la orientación preconizada, la exigencia de la puesta en pie de un proceso riguroso de verificación de las hipótesis, la ambición de cruzar los saberes y eliminar las fronteras entre ellos, al igual que el acceso al campo internacional, generarán conflictos, tensiones, incluso contradicciones y enfrentamientos. El Laboratorio deberá contribuir al desenlace creativo del conjunto de estas dificultades.

3.1.2 Las misiones del Laboratorio

Si sacamos las consecuencias del pliego de condiciones, podemos definir tres misiones principales para el Laboratorio Internacional para el Hábitat Popular: una misión de "Investigaciones-Acciones", una misión de "Investigaciones-Teorizaciones" y una misión de "Investigaciones-Formación". Esas tres misiones, articuladas entre ellas, suponen procesos de realización, campos de trabajo, y agentes y criterios de validación específicos.

3.2 Investigaciones acciones como palancas de desarrollo.

La transformación progresiva de proyectos concretos de construcción en "Investigaciones-Acciones" constituye el campo fundamental y todo partirá de ahí. Lo que está en juego en la orientación de experimentación y de investigación apuntará a plantear los problemas ahí donde la urgencia de las necesidades privilegia la proposición de soluciones inmediatas, donde la actividad espontánea debate sobre "soluciones" en un marco que las hace imposibles. Actuar para evitar las confusiones (síntomas de problemas) ; para promover el extensión de los plazos necesarios para una participación responsable de todas las familias de actores... Y esto no por un discurso formulado a priori sino por una información extraída, en cada caso y lugar particular, en la acción compartida.

El laboratorio será también llevado a profundizar el análisis de los obstáculos encontrados o el estudio de las implicaciones de las opciones seleccionadas: por ejemplo a propósito de la eliminación de las barreras entre las competencias –lo que conducirá a abordar la cuestión de los lenguajes y de las culturas- ; de la participación de los ciudadanos en todas las etapas de los proyectos... o aún, a propósito de las perspectivas abiertas por el cuadro internacional el cual, a través de las relaciones establecidas en el espacio y en el tiempo, no será

l'ambition de croiser les savoirs et de les décloisonner, tout comme l'accès au champ international généreront conflits, tensions, voire contradictions et affrontements. Le Laboratoire devra concourir au dénouement créatif de ces événements.

3.1.2 Les missions du Laboratoire

Si nous tirons les conséquences du cahiers des charges, nous pouvons définir trois missions principales pour le Laboratoire International pour l'Habitat Populaire : une mission de "Recherches-Actions", une mission de "Recherches - Théorisations" et une mission de "Recherches - Formation". Ces trois missions, articulées entre elles, appellent des processus de réalisation, des champs de travail, des agents et des critères de validation spécifiques.

3.2 Des recherches actions leviers de développement

La transformation progressive de projets de construction en Recherches - Actions, constitue le champ fondamental et tout partira de là. L'enjeu de la démarche d'expérimentation et de recherche visera à poser les problèmes là où l'urgence des besoins privilégie la proposition de solutions immédiates, où l'activité spontanée débat de "solutions" dans un cadre qui les rend impossibles. Agir pour éviter les confusions (symptômes et problèmes) ; pour promouvoir l'allongement des délais nécessaires à une participation responsable de toutes les familles d'acteurs...Et cela, non par un discours formulé à priori mais, à travers une information dégagée, sur pièce et sur place, dans l'action partagée.

Le Laboratoire sera aussi conduit à approfondir l'analyse d'obstacles rencontrés ou l'étude d'implications des choix effectués : par exemple à propos du décloisonnement des compétences -ce qui conduira à traiter la question des langages et celles des cultures- ; de la participation des citoyens à toutes les étapes des projets...ou encore, à propos des perspectives ouvertes par le cadre international qui, à travers les mises en relations dans l'espace et dans le temps, ne sera pas spontanément, source de questionnements créatifs. Cependant, rappelons que si les activités du Laboratoire seront directement liées à des projets de construction ou d'urbanisme, elles ne se réduiront ni à des participations régulières et responsables, ni à des formes de conseil ou à la réalisation d'études particulières.

espontáneamente fuente de cuestionamientos creativos.

Sin embargo, recordemos que si las actividades del Laboratorio estarán directamente ligadas a proyectos de construcción o de urbanismo, no se reducirán ni a participaciones regulares y responsables ni a formas de consejo o a la realización de estudios particulares.

Es evidente, la orientación propuesta y los efectos de su puesta en marcha impondrán un trabajo de investigación particular distinto tanto del modelo de intervenciones sociológicas que de los planes de experimentación que, a partir de un diagnóstico fuente de hipótesis, conducen a la ejecución de obras para ser evaluadas.

La orientación preconizada es a la vez mas modesta –no propone modelos o soluciones practicas a validar-, más lúcida –conoce los limites de muchos modelos “científicos” -, y mucho más ambiciosa, porque apunta a hacer posible un movimiento de transformación y de apropiación donde el proyecto será construido progresivamente y donde los actores se formaran, ellos también, a partir “del” problema a resolver y en los esfuerzos por resolverlo.

Añadamos todavía que en este tipo de “Investigaciones-Acciones” todos los actores son investigadores, es cierto de maneras específicas en función de sus estatutos y de sus competencias, pero todos con las responsabilidades propias y una igual consideración. Cosa que no va a ser evidente.

3.3. Las investigaciones teorizaciones.

A partir de la experiencia adquirida en el terreno, de la información recogida (preguntas observaciones, testimonios...) el Laboratorio podrá impulsar un trabajo de profundización, de teorización y de redacción.

Para esto, el laboratorio determinará campos prioritarios para sus investigaciones e, indirectamente, escogerá aéreas donde su intervención será más útil porque los contextos impondrán transformaciones prácticas importantes. La articulación, las idas y venidas entre el terreno y el laboratorio serán estrechas, funcionales. Esta complementariedad, que no es evidente, tendrá también entonces que ser inventada y experimentada. Este tema también tendrá que ser objeto de investigación.

On le voit, la démarche proposée et les effets de sa mise en œuvre imposeront un travail de recherche particulier distinct aussi bien du modèle d'interventions sociologiques que des plans d'expérimentation qui, à partir d'un diagnostic source d'hypothèses, conduisent à des mises en œuvre à évaluer.

La démarche préconisée est à la fois plus modeste - elle ne propose pas de modèles ou de solutions pratiques à valider-, plus lucide -elle connaît les limites de bien des modèles "scientifiques"-, et, beaucoup plus ambitieuse, car elle vise à rendre possible un mouvement de transformation et d'appropriation où le projet sera à construire progressivement et où les acteurs se formeront, eux aussi, à partir "du" problème à résoudre et dans les efforts pour "le" résoudre.

Ajoutons encore que dans ce type de "Recherches - Actions" tous les acteurs sont chercheurs, certes de façons spécifiques en fonction de leurs statuts et de leurs compétences, mais tous avec les des responsabilités propres et une égale considération. Ce qui ne n'ira pas de soi.

3.3 Des recherches- théorisations

A partir de l'expérience acquise sur le terrain, de l'information recueillie (questions, observations, témoignages...), le Laboratoire pourra impulser un travail d'approfondissement, de théorisation et de rédaction.

Pour cela, le Laboratoire fixera des champs prioritaires pour ses recherches et, indirectement, le choix des terrains où son intervention sera le plus utile parce que les contextes imposent des transformations pratiques importantes. L'articulation, les allers retours projets de terrain - laboratoire seront étroits, fonctionnels. Cette complémentarité, qui ne va pas de soi, devra donc, elle aussi, être inventée et expérimentée. Ce champ aussi devra être objet de recherche.

On voit immédiatement, l'importance de la fréquence et de la forme et des coopérations à organiser et des relations permanentes à établir -par exemple à travers l'Internet- entre tous les acteurs impliqués. On observe en effet, combien les acteurs du terrain se sentent souvent "exploités" par des chercheurs plus intéressés par leur reconnaissance institutionnelle que par l'évolution de ce qu'ils étudient.

Se nota inmediatamente, la importancia de la frecuencia y de la forma tanto de las cooperaciones que habrá que organizar como de las relaciones permanentes que habrá que establecer –por ejemplo a través de Internet- entre todos los actores implicados. Se observa en efecto cuanto los actores en el terreno se sienten con frecuencia “explotados” por investigadores más interesados por su reconocimiento institucional que por la evolución de lo que estudian.

La escogencia de los miembros del Laboratorio – privilegiará a las personas polyvalentes, capaces de participar en proyectos de construcción o de urbanismo y de dominar las competencias necesarias a la toma de distancia, al establecimiento de lazos entre el presente y el pasado, próximo y lejano, familiar e inesperado: por ejemplo arquitectos, autoridades políticas, urbanistas y sociólogos o historiadores, “responsables” económicos, técnicos o administrativos y formadores de adultos.

La participación directa de personas implicadas en las Investigaciones/Acciones en el trabajo teorizante del Laboratorio será también de naturaleza a vencer el obstáculo originado en el riesgo de aislamiento entre los pensamientos y las acciones. Al igual que, por ejemplo, la presencia permanente de estudiantes preparando una tesis o arquitectos en formación.

La validación de la actividad del Laboratorio, a este nivel, será evaluada a través de la riqueza de la producción “intelectual” (instrumentos, maneras de proceder, análisis...) que se hará accesible al mayor número posible de personas.

3.4. “Investigaciones-Acciones” y Formación

Al promover una dinámica colectiva y solidaria de transformación, la actividad del Laboratorio perseguirá un objetivo que participe en una transformación social y cultural progresista. El Laboratorio inscribirá plenamente su actividad en el campo de la educación popular, porque ésta concernirá a todos los actores y a todas las dimensiones de las acciones apoyándose en una visión completa de la sociedad y de sus estructuras.

La participación a tales Investigaciones/Acciones podrá tener efectos suficientemente fuertes para calificar y valorizar a algunas personas en el mercado de trabajo. Esto implicará relaciones con los institutos de formación (universidades,

Le choix des membres du Laboratoire - privilégiera les personnes polyvalentes, capables d'agir dans des projets de construction ou d'urbanisme et de maîtriser des compétences nécessaires à la prise de distance, à l'établissement de liens entre présent et passé, proche et lointain, familier et inattendu : par exemple, architectes, élus, urbanistes et sociologues ou historiens, “responsables” économiques, techniques ou administratifs et formateurs d'adultes...

La participation directe de personnes impliquées dans des Recherches/Actions au travail théorisant du Laboratoire sera aussi de nature à vaincre l'obstacle né du risque de cloisonnement des pensées et des actions. Tout comme, par exemple, la présence permanente d'étudiants en thèse ou d'architectes en formation.

La validation de l'activité du Laboratoire, à ce niveau, sera à apprécier à travers la richesse de la production “intellectuelle” (outils, démarches, analyses,...) rendue accessible au plus grand nombre.

3.4 « Recherches – Actions » et Formation

En promouvant une dynamique collective et solidaire de transformation, l'activité du Laboratoire poursuivra un objectif qui participe d'une transformation sociale et culturelle progressiste. Il inscrira pleinement son activité dans le champ de l'éducation populaire, car elle concernera tous les acteurs et toutes les dimensions des actions en s'appuyant sur une vision complète de la société et de ses structures.

Pour certains, la participation à de telles Recherches/Actions pourra avoir des effets suffisamment forts pour être qualifiants et valorisés sur le marché du travail. Cela impliquera des relations avec les Instituts de formation (universités, instituts universitaires par exemple) et avec des structures susceptibles de valider ces acquis professionnels.

L'existence d'un Laboratoire ainsi conçu constitue, par le type de démarche qu'il peut et doit promouvoir, le seul moyen de répondre à deux nécessités qui constituent autant de conditions de la réussite de cette entreprise de dynamisation radicalement progressiste de la production de l'habitat populaire : construire un socle d'orientations partagé par l'ensemble des intervenants au-delà de la singularité de leurs responsabilités et de leurs compétences ;

institutos universitarios por ejemplo) y con estructuras susceptibles de validar estas experiencias profesionales.

La existencia de un Laboratorio así concebido constituye, por el tipo de orientación que puede y debe promover, el único medio de responder a las necesidades que constituyen igual número de condiciones para el éxito de esta empresa de dinamización radicalmente progresista de la producción del hábitat popular: construir un zócalo de orientaciones compartidas por el conjunto de interventores más allá de sus responsabilidades y de sus competencias; asumir juntos una voluntad de ruptura conceptual cuya concretización sólo podrá construirse si las incertidumbres de cada quien, en tal o tal ámbito, son despejadas por la puesta en común de todos los saberes; impulsar una dinámica de investigación que sea fuente de orientación y palanca de evoluciones ambiciosas.

Más profundamente, la existencia del Laboratorio constituye sin duda una de las raras posibilidades para abrir una salida realmente progresista de la bancarrota actual de tal forma que los análisis, por fundados que sean, no terminen siendo papel mojado.

assumer ensemble une volonté de rupture conceptuelle dont la concrétisation ne pourra se construire que si les incertitudes de chacun, dans tel ou tel domaine, sont levées par la mise en commun de tous les savoirs ; impulser une dynamique de recherche qui soit source de repères et levier d'évolutions ambitieuses.

Plus profondément, l'existence du Laboratoire constitue sans doute l'une des rares possibilités pour ouvrir une issue réellement progressiste à la faillite actuelle de telle sorte que les analyses, aussi fondées soient-elles, ne restent pas lettre morte.

